

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 186



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

59 tomas

2016 m. gegužės 25 d.

Turinys

### II *Komunikatai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

#### **Europos Komisija**

2016/C 186/01      Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.7772 – Western Digital/Sandisk) <sup>(1)</sup> ..... 1

### IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

#### **Europos Komisija**

2016/C 186/02      Euro kursas ..... 2

#### **Europos Audito Rūmai**

2016/C 186/03      Specialioji ataskaita Nr. 8/2016 – „Krovininis geležinkelių transportas Europos Sąjungoje: vis dar netinkamame kelyje“ ..... 3

**LT**

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## **Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas**

2016/C 186/04	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl Susitarimo tarp Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos dėl asmeninės informacijos, susijusios su nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas, apsaugos santrauka .....	4
2016/C 186/05	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl keitimosi informacija apie trečiųjų šalių piliečius, kiek tai susiję su Europos nuosprendžių registrų informacine sistema (ECRIS), santrauka	7
2016/C 186/06	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno rekomendacijų dėl siūlomo reglamento dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų santrauka .....	10

---

## V Nuomonės

### PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

#### **Europos Komisija**

2016/C 186/07	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.8024 – NTT Data International/IT Services Business of Dell) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	13
2016/C 186/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.8048 – Ardagh / Ball Rexam Divestment Business) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	14

#### KITI AKTAI

#### **Europos Komisija**

2016/C 186/09	Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą .....	15
---------------	---	----

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta****(Byla M.7772 – Western Digital/Sandisk)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2016/C 186/01)

2016 m. vasario 4 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu *EUR-Lex* svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32016M7772. *EUR-Lex* svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2016 m. gegužės 24 d.

(2016/C 186/02)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,1168	CAD	Kanados doleris	1,4684
JPY	Japonijos jena	122,56	HKD	Honkongo doleris	8,6743
DKK	Danijos krona	7,4365	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6604
GBP	Svaras sterlingas	0,76513	SGD	Singapūro doleris	1,5445
SEK	Švedijos krona	9,3060	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 329,32
CHF	Šveicarijos frankas	1,1079	ZAR	Pietų Afrikos randas	17,4501
ISK	Islandijos krona		CNY	Kinijos ženminbi juanis	7,3226
NOK	Norvegijos krona	9,3355	HRK	Kroatijos kuna	7,4950
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	IDR	Indonezijos rupija	15 278,26
CZK	Čekijos krona	27,025	MYR	Malaizijos ringitas	4,5959
HUF	Vengrijos forintas	316,00	PHP	Filipinų pesas	52,267
PLN	Lenkijos zlotas	4,4358	RUB	Rusijos rublis	74,4262
RON	Rumunijos lėja	4,5083	THB	Tailando batas	39,914
TRY	Turkijos lira	3,3035	BRL	Brazilijos realas	3,9639
AUD	Australijos doleris	1,5597	MXN	Meksikos pesas	20,5852
			INR	Indijos rupija	75,5780

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

# EUROPOS AUDITO RŪMAI

## Specialioji ataskaita Nr. 8/2016

### „Krovininis geležinkelių transportas Europos Sąjungoje: vis dar netinkamame kelyje“

(2016/C 186/03)

Europos Audito Rūmai šiuo raštu jus informuoja, kad neseniai buvo paskelbta Specialioji ataskaita Nr. 8/2016 „Krovininis geležinkelių transportas Europos Sąjungoje: vis dar netinkamame kelyje“.

Ši ataskaita pateikta susipažinti arba parsisiųsti Europos Audito Rūmų interneto svetainėje: <http://eca.europa.eu> arba ES *Bookshop*: <https://bookshop.europa.eu>.

---

# EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS

## **Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl Susitarimo tarp Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos dėl asmeninės informacijos, susijusios su nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas, apsaugos santrauka**

(Visą šios nuomonės tekstą anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis galima rasti EDAPP interneto svetainėje [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu))

(2016/C 186/04)

Ši nuomonė sukuria bendrą įpareigojimą, kad ES sudaryti tarptautiniai susitarimai atitiktų Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) nuostatas ir ja būtų atsižvelgiama į pagrindines teises, kurios yra ES teisės pagrindas. Vertinimas iš esmės atliktas taip, kad būtų išanalizuota bendrojo susitarimo turinio atitiktis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 7, 8 ir 47 straipsniams ir SESV 16 straipsniui, užtikrinantiems asmens duomenų apsaugą.

### **NUOMONĖS SANTRAUKA**

Nusikaltimo tyrimas ir traukimas baudžiamojon atsakomybėn už jį yra teisėtas policijos tikslas ir tarptautinis bendradarbiavimas, įskaitant keitimąsi informacija, tapo daug svarbesnis nei anksčiau. ES šioje srityje iki šiol nebuvo tvirtos bendros sistemos, todėl nesama nuoseklių asmens pagrindinių teisių ir laisvių apsaugos priemonių. Kaip jau seniai argumentuoja EDAPP, ES reikia tvarių priemonių, kurios padėtų teisėsaugos tikslais dalytis asmens duomenimis su trečiosiomis šalimis ir būtų visiškai suderinamos su ES sutartimis ir Pagrindinių teisių chartija.

Todėl sveikiname ir aktyviai palaikome Europos Komisijos pastangas pasiekti pirmą bendrąjį susitarimą su JAV. Šio tarptautinės teisės įgyvendinimo susitarimu siekiama pirmą kartą duomenų apsaugą nustatyti kaip dalijimosi informacija pagrindą. Nors pripažįstame, jog susitarime su trečiąja šalimi neįmanoma visiškai atkartoti ES teisės terminologijos ir apibrėžčių, asmenims taikomos apsaugos priemonės turi būti aiškios ir efektyvios, kad visiškai atitiktų ES pirminės teisės aktus.

Europos Teisingumo Teismas pastaraisiais metais patvirtino duomenų apsaugos principus, įskaitant informacijos teisingumo, tikslumo ir tinkamumo, nepriklausomos priežiūros ir žmonių asmeninių teisių apsaugą. Šie principai vienodai svarbūs ir viešojo sektoriaus institucijoms, ir privačioms bendrovėms, nepaisant jokios formalios ES pakankamumo išvados dėl trečiųjų šalių asmens duomenų apsaugos priemonių; iš tiesų jie tampa itin svarbūs, turint omenyje asmens duomenų, reikalingų baudžiamajam tyrimui, jautrumą.

Šios nuomonės tikslas – pateikti ES institucijoms konstruktyvų ir objektyvų patarimą, Komisijai baigiant šią svarbią užduotį, su aiškiais pasekmėmis ne tik dėl ES ir JAV teisėsaugos bendradarbiavimo, bet ir dėl būsimų tarptautinių susitarimų. Bendrasis susitarimas yra atskiras dokumentas, tačiau turi būti nagrinėjamas kartu su neseniai ES ir JAV paskelbtu „privatumo skydu“ dėl asmeninės informacijos perdavimo komercinėje aplinkoje. Siekiant išanalizuoti sąveiką tarp šių dviejų dokumentų ir ES duomenų apsaugos sistemos reformos, gali prireikti tolesnio aptarimo.

Prieš pateikiant šį susitarimą pritarti Parlamentui, skatiname Šalis atidžiai apsvarstyti reikšmingus pokyčius, įvykusius nuo praėjusio rugsėjo, kai jos pranešė apie ketinimus sudaryti susitarimą, kai bus priimtas Teismo teisinių teisių gynimo įstatymas. Dauguma jau numatytų apsaugos priemonių yra sveikintinos, tačiau jos turi būti įgyvendintos, taip pat atsižvelgiant į spalį priimtą Sprendimą *Schrems*, kuriuo pripažintas negaliojančiu Saugaus uosto sprendimas, ir į gruodį priimtą ES politinį susitarimą dėl duomenų apsaugos reformos, kuri apima perdavimą ir teisminį bei policijos bendradarbiavimą.

EDAPP nustatė tris esminius patobulinimus, rekomenduojamus įtraukti į tekstą, kad būtų užtikrinta atitiktis Chartijai ir Sutarties 16 straipsniui:

- išaiškinimas, kad visos apsaugos priemonės taikomos visiems asmenims, ne tik ES piliečiams,
- užtikrinimas, kad teismo teisinių teisių gynimo nuostatos yra veiksmingos Chartijos prasme,

— išaiškinimas, kad jautrių duomenų perdavimas dideliais kiekiais neleidžiamas.

Nuomonėje siūlomos papildomos rekomendacijos dėl aptariamų apsaugos priemonių aiškinimo, pateikiant lydimąjį aiškinamąjį dokumentą. Skatiname institucijas kreiptis į mus dėl tolesnio patarimo ir dialogo šiuo klausimu.

#### I. Parafuoto susitarimo kontekstas

1. 2010 m. gruodžio 3 d. Taryba priėmė sprendimą, kuriuo įgaliojo Komisiją pradėti derybas dėl Susitarimo tarp Europos Sąjungos (ES) ir Jungtinių Amerikos Valstijų (JAV) dėl asmens duomenų apsaugos juos perduodant ir tvarkant nusikalstamų veikų, įskaitant terorizmą, prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamajon atsakomybėn už jas tikslais vykdamas policijos ir teisminių bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose (toliau – Susitarimas) <sup>(1)</sup>.
2. Derybos tarp Komisijos ir JAV oficialiai prasidėjo 2011 m. kovo 29 d. <sup>(2)</sup> 2014 m. birželio 25 d. Jungtinių Amerikos Valstijų generalinis advokatas paskelbė, jog bus imtasi teisėkūros veiksmo, kad ES piliečiams JAV būtų suteiktas teisminis teisių į privatų gyvenimą gynimas <sup>(3)</sup>. Po kelių derybų raundų, kurie užsitęsė ilgiau nei 4 metus, Susitarimas buvo parafuotas 2015 m. rugsėjo 8 d. Komisijos teigimu, tikslas – pasirašyti ir formaliai sudaryti Susitarimą tik po to, kai bus priimtas JAV teismo teisių gynimo įstatymas <sup>(4)</sup>.
3. Europos Parlamentas turi pritarti parafuotam Susitarimo tekstui, o Komisija turi jį pasirašyti. Kol tai neįvyko ir Susitarimas formaliai nėra pasirašytas, pažymime, kad derybos dėl konkrečių klausimų gali būti atnaujintos. Būtent šiame kontekste EDAPP teikia šią nuomonę, pagrįstą parafuoto Susitarimo tekstu, paskelbtu Komisijos interneto svetainėje <sup>(5)</sup>. Tai preliminarinė nuomonė, grindžiama pirmąja sudėtingo teisinio teksto analize ir pateikiama nepažeidžiant kitų papildomų rekomendacijų, kurios gali būti pateiktos remiantis vėliau prieinama informacija, įskaitant teisėkūros pokyčius JAV, tokius kaip Teismo teisių gynimo įstatymo priėmimas. EDAPP nustatė tris esminius punktus, kuriuos reikėtų tobulinti, ir pažymi kitus aspektus, kuriems rekomenduojami svarbūs išaiškinimai. Atlikus šiuos patobulinimus, Susitarimas gali būti laikomas atitinkančiu ES pirminės teisės aktus.

#### V. Išvados

53. EDAPP sveikina ketinimą pateikti teisiškai privalomą dokumentą, kuriuo siekiama užtikrinti aukšto lygio duomenų apsaugą asmens duomenims, perduodamiems tarp ES ir JAV nusikalstamų veikų, įskaitant terorizmą, prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamajon atsakomybėn už jas tikslais.
54. Didžiąja dalimi esminių Susitarimo nuostatų siekiama visiškai ar iš dalies prisiderinti prie esminių teisės į asmens duomenų apsaugą garantijų ES (tokių kaip duomenų subjekto teisės, nepriklausoma priežiūra ir teisė į teisminę peržiūrą).
55. Nors Susitarimas techniškai nesudaro sprendimo dėl tinkamumo nustatymo, jis sukuria bendrą perdavimų, pagrįstų konkrečiu teisiu pagrindu, atitikties prezumpciją pagal Susitarimą. Todėl labai svarbu užtikrinti, kad ši „prezumpcija“ būtų įgyvendinama visomis būtinomis apsaugos priemonėmis Susitarimo tekste, siekiant išvengti Chartijos, ypač 7, 8 ir 47 straipsnių, pažeidimo.
56. EDAPP rekomenduoja tris esminius teksto patobulinimus, kad būtų užtikrinta atitiktis Chartijai ir SESV 16 straipsniui:
  - 1) išaiškinimas, kad visos apsaugos priemonės taikomos visiems asmenims, ne tik ES piliečiams;
  - 2) užtikrinimas, kad teismo teisių gynimo nuostatos yra veiksmingos Chartijos prasme;
  - 3) išaiškinimas, kad jautrių duomenų perdavimas dideliais kiekiais neleidžiamas.

<sup>(1)</sup> Žr. 2010 m. gruodžio 3 d. Europos Komisijos MEMO 10/1661, [http://europa.eu/rapid/press-release\\_IP-10-1661\\_en.htm](http://europa.eu/rapid/press-release_IP-10-1661_en.htm)

<sup>(2)</sup> Žr. 2011 m. kovo 29 d. Europos Komisijos MEMO 11/203, [http://europa.eu/rapid/press-release\\_MEMO-11-203\\_en.htm](http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-11-203_en.htm)

<sup>(3)</sup> Žr. 2014 m. birželio 25 d. Generalinio advokato biuro pranešimą spaudai 14–668, <http://www.justice.gov/opa/pr/attorney-general-holder-pledges-support-legislation-provide-eu-citizens-judicial-redress>

<sup>(4)</sup> Žr. 2015 m. rugsėjo 8 d. Europos Komisijos MEMO 15/5612, [http://europa.eu/rapid/press-release\\_MEMO-15-5612\\_en.htm](http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-15-5612_en.htm)

<sup>(5)</sup> Tekstas pateikiamas adresu: [http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/dp-umbrella-agreement\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/dp-umbrella-agreement_en.pdf)

57. Be to, EDAPP rekomenduoja, kad, siekiant teisinio tikrumo, į Susitarimo tekstą ar paaiškinamąsias deklaracijas, kurios bus pridėtos prie Susitarimo, arba Susitarimo įgyvendinimo stadijoje būtų įtraukti, kaip detalai nurodyta šioje nuomonėje, šie patobulinimai ar išaiškinimai:
- 1) kad 5 straipsnio 3 dalis turi būti aiškinama kaip atsižvelgianti į priežiūros institucijų vaidmenį, kad atitiktų Chartijos 8 straipsnio 3 dalį;
  - 2) kad specialieji teisiniai perdavimo pagrindai (5 straipsnio 1 dalis) turi visiškai atitikti apsaugos priemones, numatytas Susitarime, ir kad esant prieštaringsoms specialiojo teisinio pagrindo ir Susitarimo nuostatoms pirmenybė teikiama pastarajam;
  - 3) kad esant neefektyviai duomenų, perduotų institucijoms valstybiniu lygiu, apsaugai, atitinkamos priemonės pagal 14 straipsnio 2 dalį apimtų, jei būtina, priemones dėl jau pasidalytų duomenų;
  - 4) kad asmens duomenų tvarkymo ir asmens duomenų apibrėžtys (2 straipsnis) yra suderinti ir atitinka nusistovėjusią prasmę pagal ES teisę; jei Šalys nesuderins šių apibrėžčių visa apimtimi, išaiškinimas turi būti pateiktas Susitarimą papildančiuose aiškinamuosiuose dokumentuose, kad dviejų sąvokų taikymas iš esmės nesiskirtų nuo jų suvokimo pagal ES teisę;
  - 5) kad orientacinis „specialiųjų sąlygų“, kai duomenys perduodami dideliais kiekiais, sąrašas (7 straipsnio 3 dalis) galėtų būti įtrauktas į paaiškinamąją deklaraciją;
  - 6) kad Šalys ketina taikyti nuostatas dėl pranešimų apie informacijos pažeidimą (10 straipsnis), siekdamas, viena vertus, kaip įmanoma labiau apriboti pranešimų praleidimus ir išvengti per didelio pranešimų uždelsimo;
  - 7) kad duomenų saugojimo nuostata 12 straipsnio 1 dalyje yra papildyta fraze „specialiai paskirčiai, dėl kurios jie buvo perduoti“, atsižvelgiant į paskirties apribojimo principą, Šalių nurodomą Susitarime;
  - 8) kad Susitarimo šalys svarsto galimybę padidinti savo pastangas, siekdamas užtikrinti, kad apribojimais įgyvendinti prieigos teisę būtų apriboti tiek, kiek būtina, siekiant apsaugoti išvardytus viešuosius interesus ir sustiprinti skaidrumo įpareigojimą;
  - 9) kad išsamioje Susitarimo aiškinamojoje deklaracijoje konkrečiai išvardyta (21 straipsnis):
    - priežiūros institucijos, kurios yra kompetentingos nagrinėjamu atveju, ir nurodytas mechanizmas Šalims viena kitai informuoti apie būsimus pasikeitimus,
    - efektyvūs įgaliojimai, kuriais jos gali naudotis,
    - kontaktinių vietų, kurios padės identifikuoti kompetentingą priežiūros instituciją, pavadinimai ir koordinatės (žr. 22 straipsnio 2 dalį).
58. Galiausiai EDAPP primena poreikį, kad bet kokia Susitarimo aiškinimo, taikymo ar įgyvendinimo priemonė, jei trūksta aiškumo ir yra akivaizdus nuostatų konfliktas, turi būti vykdoma būdu, suderinamu su konstituciniais ES principais, ypač su SESV 16 straipsniu ir Chartijos 7 ir 8 straipsniais, nepaisant palankiai vertinamų patobulinimų, teiktinų pagal šios nuomonės rekomendacijas.

Priimta Briuselyje 2016 m. vasario 12 d.

Giovanni BUTTARELLI

*Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas*

---



**Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl keitimosi informacija apie trečiųjų šalių piliečius, kiek tai susiję su Europos nuosprendžių registų informacine sistema (ECRIS), santrauka**

[Visą šios nuomonės tekstą anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis galima rasti EDAPP interneto svetainėje [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu)]

(2016/C 186/05)

ES teisės aktų leidėjas jau seniai numatė išplėsti keitimąsi ECRIS (Europos nuosprendžių registų informacinė sistema) informacija, susijusia su nuosprendžiais ES, trečiųjų šalių piliečių (TŠP) atžvilgiu. Pasiūlymą išplėsti ECRIS taikymą TŠP atžvilgiu paskatino ES saugumo darbotvarkė, kurioje pripažinta, kad ECRIS „ne ES piliečių, nuteistų ES, atžvilgiu neveikia efektyviai“.

ECRIS sistemoje šiuo metu kaip pagrindinis atskaitos taškas keičiantis informacija naudojama nuteistųjų asmenų valstybės narės pilietybė. Dėl šios priežasties būtų pagrįsta sukurti lygiagrečią trečiųjų šalių piliečių sistemą. Komisija nusprendė kurti decentralizuotą keitimosi informacija apie nuosprendžius trečiųjų šalių piliečiams sistemą, naudojant duomenų filtrą kiekvienai dalyvaujančiai valstybei narei. Kiekvieną kartą priėmus nuosprendį prieš trečiosios šalies pilietį duomenų filtras bus atnaujinamas konkrečia informacija ir siunčiamas kitoms valstybėms narėms.

EDAPP atidžiai išnagrinėjo pasiūlymą dėl teisės akto ir teikia rekomendacijas, siekdamas padėti teisės aktų leidėjui ir užtikrinti, kad naujosios priemonės atitiktų ES duomenų apsaugos teisės aktus, ypač ES pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsnius.

Nors EDAPP palankiai vertina pasiūlymą dėl ES decentralizuotos duomenų, susijusių su baudžiamųjų bylų nuosprendžiais TŠP, tvarkymo sistemos, grindžiamos „atitikties paieškos“ mechanizmu ir apimančios technines priemones, skirtas intervencijai į teises, susijusias su teise į privatų gyvenimą ir asmens duomenų apsauga, sumažinti, jis reiškia tris pagrindines abejones ir pateikia kitas papildomas rekomendacijas, toliau išsamiai išdėstytas nuomonėje.

Pirma, TŠP turi būti nustatytas toks atitinkamas pirštų atspaudų tvarkymo režimas, koks galioja ES piliečiams, atsižvelgiant į nacionalinių baudžiamosios teisenos sistemų ypatumus, kad nebūtų pažeidžiami asmens duomenų tvarkymo būtinumo ir proporcingumo principai.

Antra, duomenų filtro informacija pasiūlymo tekste netiksliai nurodoma kaip „anoniminė“. EDAPP rekomenduoja paaikškinti, kad TŠP informacija, tvarkoma ECRIS, yra asmens duomenys, kuriems taikytas slapyvardžių suteikimo procesas, o ne anoniminiai duomenys.

Trečia, EDAPP mano, kad ES piliečių, turinčių trečiosios šalies pilietybę, duomenims tvarkyti sukurti kitokią sistemą, nei galioja ES piliečiams, nesilaikoma ES duomenų apsaugos teisės aktų būtinumo reikalavimų, ir tai gali lemti diskriminaciją. Todėl EDAPP rekomenduoja, kad pasiūlyme nurodytos priemonės būtų taikomos tik TŠP, bet nebūtų taikomos ES piliečiams, turintiems ir trečiosios šalies pilietybę.

## I. ĮVADAS IR PAGRINDINĖ INFORMACIJA

### I.1. EDAPP konsultacijos

- 2016 m. sausio 19 d. Europos Komisija paskelbė Pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria dėl keitimosi informacija apie trečiųjų šalių piliečius ir Europos nuosprendžių registų informacinės sistemos (ECRIS) iš dalies keičiamas Tarybos pamatinis sprendimas 2009/315/TVR ir pakeičiamas Tarybos sprendimas 2009/316/TVR <sup>(1)</sup> (toliau – pasiūlymas). Su EDAPP buvo neformaliai konsultuotasi prieš pasiūlymo paskelbimą. Tačiau EDAPP apgailestauja, kad negavo prašymo pateikti nuomonę paskelbus pasiūlymą.

<sup>(1)</sup> COM(2016) 7 final, 2016/0002 (COD), Strasbūras, 2016 m. sausio 19 d.

## I.2. Pasiūlymo tikslas

2. ECRIS yra elektroninė sistema, suteikianti galimybę keisti informaciją apie ankstesnius ES baudžiamosiose bylose priimtus nuosprendžius konkrečioms asmenims, reikalinga prieš asmenį vykdomuose baudžiamuosiuose procesuose ar, jei tai leidžiama pagal nacionalinę teisę, kitiems tikslams. Sistema grindžiama Tarybos pamatiniu sprendimu 2009/315/TVR <sup>(1)</sup> (toliau – Pamatinis sprendimas) ir Tarybos sprendimu 2009/316/TVR <sup>(2)</sup>.
3. Pagal prie pasiūlymo pridedamą aiškinamąjį memorandumą pagrindinis ECRIS principas yra galimybė iš ES valstybės narės, kurios pilietybę turi nuteistas ES pilietis, gauti visus duomenis apie ankstesnius apkaltinamuosius nuosprendžius tam piliečiui, galinčius suteikti išsamią naujausią informaciją apie jos piliečių teistumą baudžiamosiose bylose, nesvarbu, kurioje ES valstybėje narėje priimtas nuosprendis. Dėl tokios sistemos institucijoms šiuo metu sudėtinga keisti informaciją apie nuosprendžius, susijusius su trečiųjų šalių piliečiais ir asmenimis be pilietybės (toliau – TŠP), per ECRIS, nes „TŠP neturi jokios valstybės narės pilietybės“ ir „norint gauti informaciją apie visus ankstesnius nuosprendžių registro įrašus dėl konkretaus asmens atskirus prašymus reikia siųsti visoms apkaltinamąjį nuosprendį galėjusioms priimti valstybėms narėms“ <sup>(3)</sup>.
4. Todėl pasiūlymo tikslas – pagerinti ECRIS efektyvumą keičiantis informacija, susijusia su nuosprendžių registro įrašais apie TŠP.
5. Aiškinamajame memorandume aprašoma sistema, pasirinkta šiam tikslui siekti. Sistema bus decentralizuota. Tai reiškia, kad nebus bendros ES duomenų bazės, apimančios atitinkamą informaciją, o kiekviena valstybė narė tvarkys savo duomenų failą. Nuteistus TŠP, valstybės narės turės perkelti asmens tapatybės duomenis iš savo nuosprendžių registro į atskirą failą – „duomenų filtrą“. Duomenys bus konvertuoti į „kodus“. Duomenų filtras bus išdalintas visoms valstybėms narėms, kad jų institucijos galėtų pačios atlikti paiešką savo darbo vietose. Sistema leis valstybėms narėms sulgyinti jų pačių duomenis su failu ir nustatyti, ar kitų valstybių narių nuosprendžių registruose yra daugiau įrašų („atitikties paieškos“ sistema).

## II. IŠVADA

37. Kaip jau nurodyta EDAPP 2006 m. nuomonėje dėl pasiūlymo dėl ECRIS, „trečiųjų šalių piliečiams gali reikėti kitos sistemos“, nes „dėl akivaizdžių priešasčių siūloma sistema tais atvejais negali būti taikoma“ <sup>(4)</sup>. Todėl dabartinį pasiūlymą vertiname palankiai ir pripažįstame efektyvaus keitimosi informacija iš nuosprendžių registru apie nuteistus asmenis svarbą, ypač ES saugumo darbotvarkės priėmimo kontekste <sup>(5)</sup>.
38. EDAPP, atidžiai išanalizavęs pasiūlymą, teikia šias rekomendacijas, kad būtų užtikrinta atitiktis ES duomenų apsaugos teisės aktams:
  - 1) atsižvelgiant į privalomą TŠP pirštų atspaudų naudojimą, TŠP atitinkamai turėtų būti sukurtas toks režimas, koks egzistuoja ES piliečiams, atitinkantis nacionalines taisykles dėl pirštų atspaudų ėmimo;
  - 2) nuorodos į anoniminius duomenis turėtų būti pašalintos iš pasiūlymo ir pakeistos tiksliais nuorodomis į slapyvardžio suteikimo procesą;
  - 3) nacionaliniu lygiu saugotini duomenys, susiję su nuteistais ES piliečiais ir nuteistais TŠP, neturi būti klasifikuojami skirtingai, tą patį šiuo metu ES piliečiams galiojantį režimą (pvz., „neprivalomi duomenys“, „papildomi duomenys“) išplečiant ir imant taikyti TŠP;
  - 4) duomenų filtro sistema turi būti taikoma tik TŠP asmens duomenims, šiai asmenų kategorijai nepriskiriant ES piliečių, kurie taip pat turi trečiosios šalies pilietybę.

<sup>(1)</sup> 2009 m. vasario 26 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2009/315/TVR dėl valstybių narių keitimosi informacija iš nuosprendžių registro organizavimo ir turinio (OL L 93, 2009 4 7, p. 23).

<sup>(2)</sup> 2009 m. balandžio 6 d. Tarybos sprendimas 2009/316/TVR dėl Europos nuosprendžių registru informacinės sistemos (ECRIS) sukūrimo pagal Pamatinio sprendimo 2009/315/TVR 11 straipsnį (OL L 93, 2009 4 7, p. 33).

<sup>(3)</sup> Pasiūlymo aiškinamasis memorandumas, p. 3.

<sup>(4)</sup> EDAPP nuomonė dėl pasiūlymo dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl valstybių narių keitimosi informacija iš nuosprendžių registro organizavimo ir turinio (KOM(2005) 690 galutinis) (OL C 313, 2006 12 20, p. 26, 15 ir 18 punktai).

<sup>(5)</sup> 2015 m. balandžio 28 d. Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Europos saugumo darbotvarkė“, COM(2015) 185 final.

39. Be to, EDAPP pateikia šias rekomendacijas, kurios sustiprins asmens duomenų, tvarkomų ECRIS TŠP tikslu, apsaugą:
- 1) pasiūlymo preambulėje turėtų būti pateikiama nuoroda į Duomenų apsaugos direktyvą, paaiškinant priemonių tarpusavio santykį;
  - 2) Komisija įgyvendinimo aktuose turėtų pasiūlyti papildomas apsaugos priemones dėl pirštų atspaudų tvarkymo, susijusias su pateikimo procesu, pabrėždama tikslumo lygį ir nustatydamą atsarginę procedūrą.

Priimta Briuselyje 2016 m. balandžio 13 d.

Giovanni BUTTARELLI

*Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas*

---

## Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno rekomendacijų dėl siūlomo reglamento dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų santrauka

(Visą šios nuomonės tekstą anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis galima rasti EDAPP interneto svetainėje [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu))

(2016/C 186/06)

### Santrauka

Europa susiduria su neatidėliotinai spręstina migracijos krize ir išaugusia terorizmo grėsme. Todėl ES nori sustiprinti savo išorinių sienų valdymą. Atsižvelgiant į tai, siūlomu reglamentu dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų siekiama nustatyti Europos integruoto sienų valdymo bendruosius principus ir sustiprinti FRONTEX agentūros įgaliojimus.

EDAPP pripažįsta šį efektyvesnio migracijos valdymo ir vidaus saugumo sustiprinimo, kuriam reikalingas asmens duomenų apdorojimas, poreikį. Tačiau Komisijos pasiūlymas taip pat gali lemti rimtą kišimąsi į migrantų ir pabėgėlių – pažeidžiamų asmenų grupės, kuriai itin reikalinga apsauga – teises.

Ši nuomonė susijusi su penkiais pagrindiniais duomenų apsaugos dalykais ir apima pasiūlymus tobulinti siūlomą tekstą, kad būtų užtikrinama visiška atitiktis duomenų apsaugos principams. EDAPP manymu, tokia atitiktis lems iniciatyvos sėkmę ir padės atlaikyti teisinį tikrinimą. Konkrečiai rekomenduojame:

- atsižvelgiant į pasiūlymo tikslą, vykdyti atskirus būtinybės ir proporcingumo priemonių siekiant abiejų nurodytų migracijos ir saugumo tikslų vertinimus, pažymėdami, kad šie tikslai paskatins skirtingų duomenų apsaugos taisyklių taikymą,
- patikslinti agentūros tvarkymo veiklos lygį ir mastą renkant asmens duomenis, nes pagal dabartinį pasiūlymą naujoji agentūra taps asmens duomenų centru, kuriame bus didžiuliai asmeninės informacijos kiekiai,
- aiškų naujosios agentūros ir ES valstybių narių atsakomybės nustatymą, kad nesiskirtų kiekvieno kontrolieriaus atsakomybė dėl pareigų, susijusių su duomenų apsauga,
- patikslinti nuostatas dėl asmens duomenų perdavimo trečiosioms šalims ir tarptautinėms organizacijoms, turint omenyje, kad tokių duomenų perdavimas turi būti pagrįstas arba adekvatumo vertinimu, arba atitinkamų saugiklių naudojimu,
- kalbant apie pagarbą pagrindinėms migrantų ir pabėgėlių teisėms, numatyti garantijas, kad migrantai ir pabėgėliai būtų informuojami apie savo teises taip, kad galėtų jas pagrįstai suprasti ir įgyvendinti.

Apskritai naujoji agentūra turi būti pakankamai aprūpinta ir gebėti vykdyti savo pareigas, susijusias su atitikties duomenų apsaugos taisyklėmis ir visų individų, susijusių su asmens duomenų apdorojimu, interesų ir teisių apsauga.

### 1. Pasiūlymo kontekstas

1. 2015 m. gruodžio 15 d. Komisija paskelbė svarbų priemonių rinkinį, geriau žinomą kaip Sienų paketas<sup>(1)</sup>, kurio tikslas – sustiprinti išorinių Europos Sąjungos sienų valdymą ir geriau apsaugoti Šengeno erdvę. Pagrindinė šio paketo iniciatyva yra pasiūlymas dėl reglamento, kuriuo įsteigiamos Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgos<sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Sienų paketas iš viso apima 13 teisėkūros dokumentų: pasiūlymą įsteigti Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgas, lydimą Komisijos komunikato, pasiūlymą pakeisti Šengeno sienų kodeksą, įtraukiant privalomus sisteminius ES piliečių, atvykstančių ir išvykstančių iš ES, patikrinimus, pasiūlymą įdiegti Europos kelionės dokumentą, kad būtų galima grąžinti nelegaliai apsistojučius trečiųjų šalių piliečius, Europos sienos apsaugos pareigūnų sistemos įgyvendinimo ir valdymo praktinį vadovą, karštųjų taškų įgyvendinimo Graikijoje progreso ataskaitą, karštųjų taškų įgyvendinimo Italijoje progreso ataskaitą, pasiūlymą dėl laikino Švedijos įsipareigojimo pagal ES perkėlimo mechanizmą sustabdymo, Komisijos rekomendaciją dėl kartu su Turkija vykdomos savanoriškos humanitarinio priėmimo schemos, ataskaitą po vadovų susitikimo dėl pabėgėlių srautų Vakarų Balkanų maršrutu, pasiūlymą pakeisti Bendrijos žuvininkystės kontrolės agentūros steigimo aktą ir pasiūlymą pakeisti Europos jūrų saugumo agentūros steigimo aktą. Visus dokumentus galima rasti: [http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/securing-eu-borders/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/securing-eu-borders/index_en.htm).

<sup>(2)</sup> Pasiūlymas dėl reglamento dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų, kuriuo panaikinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentantas (EB) Nr. 2007/2004, Reglamentantas (EB) Nr. 863/2007 ir Tarybos sprendimas 2005/267/EB (COM(2015) 671 galutinis).

(toliau – pasiūlymas). Pasiūlyme numatomi pagrindiniai Europos integruoto sienų valdymo principai. Jis kyla iš pačios Komisijos migracijos darbotvarkės <sup>(1)</sup> ir tam tikra apimtimi iš jos saugumo darbotvarkės <sup>(2)</sup>, kurios abi pristatytos 2015 m. pavasarį.

2. 2015 m. gruodžio 17 d. Europos Vadovų Taryba pasiūlė skubiai priimti pasiūlymą ir paprašė ES Tarybos pasiekti politinį susitarimą iki dabartinio pirmininkavimo pabaigos <sup>(3)</sup>. Bendrame teisėkūros procese dalyvaujančios institucijos pagreitino savo svarstymus dėl pasiūlymo. Tarybai pirmininkaujantys Nyderlandai ketina laikytis prašomo termino <sup>(4)</sup>, o Europos Parlamentas pasiūlymo nagrinėjimą preliminariai suplanavo birželio pradžioje <sup>(5)</sup>.
3. EDAPP pripažįsta migracijos krizę ir terorizmo grėsmę, su kuriomis susiduria ES, ir būtinybę imtis greitų ir reikšmingų priemonių šiai situacijai spręsti ES lygiu. Jis palankiai vertina Europos Komisijos pastangas greitai reaguoti į pastarųjų įvykių eigą. Vis dėlto EDAPP turi priminti pagarbos pagrindinei teisei į duomenų apsaugą svarbą ir patarti dėl geresnių būdų, kaip į naujas teisėkūros priemones įtraukti duomenų apsaugos saugiklius atsižvelgiant į ES pagrindinių teisių chartijos <sup>(6)</sup> (toliau – Chartija) 7 ir 8 straipsnius ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 16 straipsnį. Apgailestaujame, kad dėl minėtos darbotvarkės su EDAPP nebuvo tariamasi ankstesnėje teisėkūros proceso stadijoje.
4. Šioje nuomonėje EDAPP nurodo penkias pagrindines susirūpinimą keliančias sritis, kuriose reikia tobulinti pasiūlytą tekstą, kad būtų užtikrintas suderinamumas su bendrąja duomenų apsauga. Atkreipiamas dėmesys į pasiūlymo tikslus, asmens duomenų rinkimą, atsakomybę už asmens duomenų tvarkymą, asmens duomenų perdavimą trečiosioms šalims ir tarptautinėms organizacijoms, migrantų ir pagarbą pabėgėlių pagrindinėms teisėms. Pabaigoje pažymimi pasiūlymo aspektai, kuriuos būtina reikia patikslinti.

## 8. Išvados

EDAPP palankiai vertina kelis pasiūlymo aspektus, ypač tai, kad į tekstą įtraukti tam tikri saugikliai, pavyzdžiui, apriboti duomenų saugojimo laikotarpiai. Tačiau atsižvelgdamas į poveikį pagrindinėms migrantų ir pabėgėlių teisėms EDAPP apskritai mano, kad turi būti atliekamas atskiras kiekvieno pasiūlyme numatyto tikslo būtinumo ir tvarkymo veiklos proporcingumo vertinimas. Taip pat turi būti patikrintas skirtingų duomenų apdorojimo tikslų, numatytų pasiūlymo 45 straipsnio 1 dalyje, suderinamumas.

Kad būtų užtikrinamas teisinis tikrumas ir suderinamumas su duomenų apsaugos principais, EDAPP itin rekomenduoja į galutinį iniciatyvos tekstą įtraukti šiuos patobulinimus ir patikslinimus:

— Tikslo detalizavimas ir apribojimas

— tekste plačiau ir atskirai detalizuoti abu tikslus, kurių siekiama pasiūlymu,

— užtikrinti duomenų apdorojimo būdo suderinamumą ir aiškiai nurodyti suderinamumą su 45 straipsnio 1 dalies tikslais,

— perrašyti 45 straipsnio 3 dalį, kad būtų aiškiai uždraudžiama toliau apdoroti saugomus asmens duomenis kitais, ne 45 straipsnio 1 dalyje nurodytais tikslais.

<sup>(1)</sup> Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Europos migracijos darbotvarkė“, Briuselis, 2015 m. gegužės 13 d., COM(2015) 240 galutinis; tuo metu Komisija jau buvo nustačiusi: „Suaktyvius veiksmus Viduržemio jūros regione matyti, kad realybėje išorės sienų valdymas vis labiau tampa bendra atsakomybe. Be Europos sienos apsaugos pareigūnų sistemos, būtų aptartas naujas požiūris į ES pakrančių apsaugos tarnybų funkcijas, nagrinėjant tokias iniciatyvas kaip dalijimasis ištekliais, bendros pratybos ir dvejetainis išteklių panaudojimas, taip pat galimybė pereiti prie Europos pakrančių apsaugos tarnybos.“

<sup>(2)</sup> Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Europos saugumo darbotvarkė“, Strasbūras, 2015 m. balandžio 28 d., COM(2015) 185 galutinis.

<sup>(3)</sup> Žr. Europos Vadovų Tarybos 2015 m. gruodžio 17 ir 18 d. susitikimo išvadas: <http://data.consilium.europa.eu/doc/document/ST-28-2015-INIT/en/pdf>

<sup>(4)</sup> Pagrindinius Teisingumo ir vidaus reikalų tarybos 2016 m. vasario 25 d. susitikimo rezultatus galima rasti Tarybos interneto svetainėje: <http://www.consilium.europa.eu/en/meetings/jha/2016/02/25/>

<sup>(5)</sup> Žr. atskirą šiai bylai skirtą Europos Parlamento teisės aktų stebėsenos tarnybos interneto puslapį: [http://www.europarl.europa.eu/oeil/popups/ficheprocedure.do?lang=&reference=2015/0310\(COD\)](http://www.europarl.europa.eu/oeil/popups/ficheprocedure.do?lang=&reference=2015/0310(COD))

<sup>(6)</sup> Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartija (OL C 364, 2000 12 18, p. 1).

- Agentūros pareigos
  - patikslinti Agentūros tvarkymo veiklos apimtį renkant asmens duomenis, kai atliekamos bendros operacijos ir vykdomi kiti veiklos uždaviniai, 46 straipsnyje išsamiai išvardijant duomenų, kurie gali būti Agentūros naudojami ar per ją perduodami, kategorijas,
  - vengti neaiškumo dėl atskaitomybės, susijusios su tvarkymo veikla ir suderinamumu tarp agentūros, priimančiosios valstybės narės ir buveinės valstybės narės, kai vykdomos bendros operacijos,
  - 46 straipsnyje patikslinti, kokiomis aplinkybėmis duomenys, surinkti valstybės narės pasienyje, bus perduodami agentūrai, ir taip paskatinti jos, kaip kontrolierės, atsakomybę.
- Duomenų kokybė ir apsauga
  - patikslinti 46 straipsnio 1 dalies c punktą, kad jis nebūtų aiškinamas kaip bendras leidimas rinkti tokius duomenis, nepriklausomai nuo asmenų kategorijų, apibrėžtų 46 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose,
  - aiškiai apibrėžti atsakomybę dėl agentūros naudojamos ir 37 bei 38 straipsniuose nurodytos įrangos apsaugos visuose įrangos gyvavimo ciklo etapuose.
- Duomenų perdavimas
  - 44 straipsnio 4 dalyje padaryti nuorodą į tarptautines organizacijas, kiek tai susiję su asmens duomenų perdavimo draudimu, ir suderinti su 51 straipsnio 4 dalimi,
  - patikslinti 51 straipsnį, perrašant jo 4 dalį ir ją padalijant į dvi nuostatas, kad būtų atskirai aptariamas subjektų bendradarbiavimas ES ir bendradarbiavimas su tarptautinėmis organizacijomis.
- Duomenų subjektų teisės
  - 72 straipsnyje nurodyti, kad skundus dėl teisių į duomenų apsaugą ir su jomis susijusius skundus duomenų apsaugos pareigūnas nagrinės atskirai,
  - užtikrinti, kad šiomis aplinkybėmis duomenų subjektui pateikiama informacija atitiktų asmens amžių, būtų pateikta aiškia ir paprasta kalba, vengiant teisinės terminologijos,
  - įtraukti nacionalines duomenų apsaugos institucijas į 15 straipsnio 3 dalies 1 punkte nurodytą institucijų, į kurias turi būti pateikta nuoroda, sąrašą,
  - iš 11 straipsnio 4 dalies išbraukti nuostatą, numatančią galimybę ryšių palaikymo pareigūnams gauti prieigą prie nacionalinių ir Europos informacinių sistemų, jeigu nėra pateikiami tokį poreikį patvirtinantys įrodymai.

Priimta Briuselyje 2016 m. kovo 18 d.

Giovanni BUTTARELLI

*Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas*

---

## V

(Nuomonės)

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

## Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla M.8024 – NTT Data International/IT Services Business of Dell)

## Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2016/C 186/07)

1. 2016 m. gegužės 18 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Europos Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „NTT Data International L.L.C.“ (toliau – „NTT Data“, JAV), priklausanti grupei NTT, pirkdama akcijas ir turtą įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Dell Services“, kuri yra „Dell Inc.“ informacijos technologijų paslaugų verslo padalinys, (toliau – „Dell“, JAV) ir tam tikrų jos patrunuojamųjų įmonių kontrolę.
2. Įmonių verslo veikla:
  - „NTT Data“: „NTT Data“ yra telekomunikacijų bendrovė, „Nippon Telegraph and Telephone Corporation“ (Japonija) patrunuojamoji įmonė.
  - „Dell Services“: „Dell Services“ teikia įvairias IT ir verslo paslaugas, įskaitant infrastruktūros, debesijos, taikomųjų programų ir verslo procesų paslaugas, „Dell“ verslo ir valdžios sektoriaus klientams.
3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Europos Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą. Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup> procedūros reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (numeris +32 22964301), el. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda „M.8024 – NTT Data International/IT Services Business of Dell“ adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla M.8048 – Ardagh / Ball Rexam Divestment Business)**

**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2016/C 186/08)

1. 2016 m. gegužės 18 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Ardagh S.A.“ (toliau – „Ardagh“, Liuksemburgas) pirkdama „Ball Corporation“ atsisakomas akcijas ir turtą įgyja visapusišką jų kontrolę, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, kad gautų reguliavimo institucijų patvirtinimus įmonei „Rexam PLC“ (toliau – „atsisakoma „Ball“ / „Rexam“ įmonė“) įsigyti.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Ardagh“: kietųjų pakuočių sprendimai maisto, gėrimų ir vartotojų produktų pramonės sektoriams.

— „Atsisakoma „Ball“ / „Rexam“ įmonė“: gėrimams skirtų skardinių gamyba iš aliuminio. Europos ekonominėje erdvėje „atsisakomą „Ball“ / „Rexam“ įmonę“ sudaro aštuonios „Ball“ gėrimams skirtų skardinių iš aliuminio gamyklos, dvi „Ball“ galutinių produktų platinimo įmonės, dvi „Rexam“ gėrimams skirtų skardinių iš aliuminio gamyklos ir tam tikros pagalbinės ir inovacijų kūrimo infrastruktūros Vokietijoje ir JK. „Atsisakomą „Ball“ / „Rexam“ įmonę“ taip pat sudaro už EEE ribų (konkrečiai, JAV ir Brazilijoje) esantis turtas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Europos Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą. Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup> procedūros reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Europos Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Europos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (numeris +32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda „M.8048 – Ardagh / Ball Rexam Divestment Business“ adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Brussels  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 366, 2013 12 14, p. 5.



## KITI AKTAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą**

(2016/C 186/09)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 51 straipsnį<sup>(1)</sup>.

BENDRASIS DOKUMENTAS

„SICILIA“

ES Nr. IT-PGI-0005–01305–29.1.2015

SKVN ( ) SGN (X)

## 1. Pavadinimas (-ai)

„Sicilia“

## 2. Valstybė narė arba trečioji šalis

Italija

## 3. Žemės ūkio produkto ar maisto produkto aprašymas

## 3.1. Produkto rūšis

1.5 klasė. Aliejai ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)

## 3.2. Produkto, kurio pavadinimas nurodytas 1 punkte, aprašymas

Išpilstomas SGN žymimas aliejus „Sicilia“ turi pasižymėti toliau nurodytomis savybėmis.

Cheminių ir fizinių savybių vertinimas

Rūgštingumas (išreikštas oleino rūgštimi) – ne daugiau kaip 0,5 %.

Peroksidų skaičius  $\leq 12$  mEqO<sub>2</sub>/kg.Bendras polifenolių kiekis  $\geq 100$  mg/kg.

Organoleptinis vertinimas (pagal Tarptautinės alyvuogių aliejaus tarybos metodą)

Produktas pasižymi išskirtiniu vaisių skoniu ir kvapu, taip pat žolei, pomidorams ir artišokams būdingais organoleptiniais požymiais ir, nors šie požymiai, priklausomai nuo dirvožemio ir klimato sąlygų, agronominių ir technologinių veiksnių, pasireiškia nevienodai intensyviai, jie lemia ypač gryno alyvuogių aliejaus „Sicilia“ išskirtinumą.

Medianos ribos	mažiausia	didžiausia
Subrendusių alyvuogių skonis ir kvapas	> 2	< 8
Žalių alyvuogių skonis ir kvapas	> 2	< 8
Žolei ir (arba) pomidorui, ir (arba) artišokui būdingi organoleptiniai požymiai	> 2	< 8

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

Medianos ribos	mažiausia	didžiausia
Kartumas	> 2	< 7
Pikantiškumas	> 2	< 8

Aliejaus „Sicilia“ juslinę gamą atspindi tiesioginės uodžiamosios ir netiesioginės juslinės (kvapo ir skonio) savybės, kurios siejamos su pomidoro (žalio ar prinokusio, jo lapų) ir artiško organoleptiniais požymiais ir pasireiškia atskirai arba kartu. Be to, beveik visada atpažįstamas šviežios žolės kvapas.

Dar viena aliejui „Sicilia“ būdinga ypatybė yra susijusi su vaisiškų aliejų kategorija, kuriai jis priklauso. Šis aliejus beveik visada priskiriamas prie vidutinio arba intensyvaus vaisiškumo aliejų, tačiau kartu jaučiama jo teigiamų požymių, tokių kaip kartumas ir pikantiškumas, harmonija.

### 3.3. Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams) ir žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams)

Būdama Viduržemio jūros regiono centre, keičiantis įvairioms valdžioms, Sicilija patyrė daugybę įvairaus pobūdžio įtakų (susijusių su kultūra, architektūra, religija, mityba ir kt.). Šis ilgas laikotarpis, per kurį regionas turtėjo kultūros, auginimo metodų ir biologinės veislių įvairovės srityse, ypač akivaizdžiai atsispindi alyvuogių sektoriuje. Tokiomis sąlygomis Sicilijos regione imta auginti daugelio veislių alyvmedžius ir taikyti labai įvairius auginimo metodus ir taip, kartu veikiant ir kitiems veiksniams, buvo sukurta unikali ir nepakartojama alyvmedžių auginimo ir aliejaus gamybos sistema.

Saugoma geografinė nuoroda žymimas aliejus „Sicilia“ turi būti išgaunamas iš alyvmedžių soduose kartu ar atskirai auginamų toliau nurodytų alyvmedžių veislių vaisių. Toliau pateikiamas veislių skirstymas pagal svarbą ir populiarumą.

Populiariausios veislės:

*Biancolilla, Cerasuola, Moresca, Nocellara del Belice, Nocellara Etnea, Ogliarola Messinese ir Tonda Iblea.*

Mažiau populiarios veislės:

*Aitana, Bottone di gallo, Brandofino, Calatina, Cavalieri, Crastu, Erbanu, Giarraffa, Lumiaru, Marmorigna, Minuta, Nasitana, Nerba, Nocellara messinese, Olivo di Mandanici, Piricuddara, Santagatese, Vaddarica, Verdello, Verdese, Zaituna* ir panašios veislės. Be to, alyvmedžių soduose ne daugiau kaip 10 % visų alyvmedžių gali sudaryti kitų veislių alyvmedžiai. Jei kitų veislių alyvmedžiai sudaro daugiau kaip 10 % visų alyvmedžių, įmonės nebegali alyvmedžiais apso-dintų sklypų registruoti SGN „Sicilia“ priežiūros sistemoje.

Pagrindinių veislių alyvmedžiai užima daugiau kaip 85 % viso alyvmedžiais apso-dinto regiono ploto.

Iš visų minėtų alyvmedžių veislių vaisių kartu ar atskirai spaudžiamo aliejaus organoleptinės savybės yra aprašytos 3.2 dalyje. Jas dėl vidutiniškai intensyvaus arba intensyvaus aliejaus skonio ir kvapo ir kartu jaučiamų jau aprašytų žalio ar prinokusio pomidoro, artiško ir šviežios žolės kvapų lengvai atpažįsta vidutinis vartotojas.

### 3.4. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje

Visi gamybos etapai (alyvuogių auginimas, derliaus nuėmimas ir aliejaus spaudimas) turi vykti nustatytoje geografinėje vietovėje.

### 3.5. Specialios produkto registruotu pavadinimu pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės

Tiek SGN žymimo ypač gryno alyvuogių aliejaus „Sicilia“ sandėliavimas, tiek išpilstymas turi būti atliekami specifi-kacijoje nustatytoje gamybos vietovėje. Šis reikalavimas keliamas dėl akivaizdžių priežasčių: tiek dėl to, kad regio-nas yra atskirtas nuo kontinentinės Europos, tiek siekiant išvengti, kad vežamas produktas nepatirtų cheminių ir fizinių veiksnių įtakos, dėl kurios sumažėtų jo atsparumas oksidacijai ir dėl to nukentėtų jo kokybinės savybės, visų pirma susijusios su polifenoliais, kurie yra viena iš išskirtinių SGN žymimo ypač gryno alyvuogių aliejaus „Sicilia“ ypatybių. Be to, Sicilijoje yra 251 aliejaus išpilstymo įmonė jungiantis tinklas (agentūros „Agea“ 2013 m. duome-nys), išsiraizgęs po visą salos teritoriją. Bėgant laikui šios išpilstymo įmonės sukaupė žinių, kurios padeda užtik-rinti, kad nenukentėtų aliejaus kokybinės savybės. Vartotojams pateikiamas SGN žymimas ypač grynas alyvuogių aliejus „Sicilia“ turi būti išpilstytas į tinkamus nedidesnės kaip 5 l talpos indus.

### 3.6. Specialios produkto registruotu pavadinimu ženklinimo taisyklės

Šalia saugomos geografinės nuorodos „Sicilia“ draudžiama pateikti bet kokius aiškiai produkto specifikacijoje nenurodytus apibūdinimus, taip pat šiuos: aukštos kokybės, išskirtinis, rinktinis, aukščiausios rūšies. Siekiant pabrėžti atskirų augintojų taikytą metodą, leidžiama pateikti neklaidinančias, dokumentais pagrįstas nuorodas, pavyzdžiui: „spaustas iš vienos veislės alyvuogių“ (po to nurodoma veislė), „rinkta rankomis“ ir t. t. Gamintojų vardus, įmonių pavadinimus, privačius prekės ženklus nurodyti leidžiama, ir tik teisingai, tuo atveju, jei jie nėra giriamojo pobūdžio ir neklaidina vartotojo. Įmonių, žemių ar ūkių pavadinimus galima nurodyti tik tada, jei aliejus pagamintas vien tik iš nurodomai įmonei priklausančiuose alyvmedžių soduose užaugintų alyvuogių. Nuorodas į alyvuogių auginimo įmonę, alyvuogių auginimo įmonių asociaciją ar gamybos vietovėje esančią alyvuogių auginimo įmonę, kuriose buvo išpilstytas aliejus, leidžiama pateikti tik tuo atveju, jeigu produktas buvo išpilstytas tose pačiose įmonėse. Kitas geografinės nuorodos pateikti draudžiama. Saugomos geografinės nuorodos pavadinimas „Sicilia“ turi būti užrašytas aiškiais, nenutrinamomis raidėmis, kad išsiskirtų iš kitos etiketėje esančios informacijos. Be to, įrašai turi atitikti galiojančiuose teisės aktuose nustatytas ženklinimo taisykles. Etiketėje privaloma nurodyti alyvuogių, iš kurių išspausintas aliejus, derliaus metus.

### 4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas

SGN žymimo ypač gryno alyvuogių aliejaus „Sicilia“ gaminimo vietovė apima visą administracinę Sicilijos regiono teritoriją.

### 5. Ryšys su geografine vietove

Dėl ypatingos Sicilijos geografinės padėties joje vyraujančios gamtinės sąlygos yra palankios išgauti ypač gryną alyvuogių aliejų, kuriam būdingos produkto specifikacijoje aprašytos organoleptinės, cheminės ir fizinės savybės.

Kadangi regionas yra atsietas nuo žemyninės Europos dalies, čia susiformavo biologinės įvairovės požiūriu unikali alyvmedžių veislių panorama, išsiskirianti iš kitų vietovių, kuriose auginami alyvmedžiai.

Dirvožemio ir klimato sąlygos, taip pat glaudžiai su teritorija susiję žmogiškieji veiksniai lemia SGN žymimo ypač gryno alyvuogių aliejaus „Sicilia“ organoleptines savybes.

Dėl teritoriją, alyvmedžius ir Sicilijos kultūrą siejančio ryšio atsirado produktas, kurio gerą vardą patvirtina daugybė alyvuogių aliejaus ekspertų ir ypač gryno alyvuogių aliejaus „Sicilia“ vartotojų pripažinimų.

Pabrėžtina, kad pagal teisės aktus aliejaus gamintojams draudžiama etiketėse nurodyti geografinės nuorodas – dėl to jiems gali būti skiriamos didelės baudos. Taip pat pabrėžtina, kad šie teisės aktai gerokai atgrasė gamintojus nuo produkto pavadinimo naudojimo reklaminiuose renginiuose ir interneto puslapiuose.

Nepaisant to, kas pasakyta anksčiau, dėl teritoriją, alyvmedžius ir Sicilijos kultūrą siejančio ryšio atsirado produktas, kurio gerą vardą patvirtina daugybė aliejaus ekspertų ir ypač gryno alyvuogių aliejaus „Sicilia“ vartotojų pripažinimų.

Pastaraisiais dešimtmečiais visuose pagrindiniuose tarptautiniuose aliejų konkursuose ypač gryną alyvuogių aliejų „Sicilia“ gaminančios įmonės nuolat pelnė daugybę pripažinimų:

konkurse „Orciolo d'Oro“ visose kategorijose (švelnaus, vidutinio intensyvumo ir intensyvaus skonio aliejų) ar bent vienoje iš jų (daugiausia vidutinio intensyvumo ir intensyvaus skonio aliejų kategorijose) 1997, 1998, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2012 m. laimėtos pirma, antra ir trečia, o 2009 ir 2010 m. – pirma ir antra vietos ir 2011 m. – trečia, o 2013 m. – pirma vieta;

konkurse „Sol D'Oro“ 2009, 2010 ir 2011 m. laimėta premija „Sol D'Oro“, 2009, 2012 ir 2013 m. – „Sol D'Argento“, o 2010, 2011, 2012 ir 2013 m. – „Sol di Bronzo“;

konkurse „Sirena D'Oro di Sorrento“ 2003, 2004, 2005 ir 2006 m. laimėtos pirma, antra ir trečia, o vėliau kelerius metus – antra ir trečia vietos;

konkurse „Leon D'Oro“ 2007 m. alyvuogių aliejų „Sicilia“ gaminančios įmonės laimėjo pirmą, antrą ir trečią vietas, o 2010 ir 2012 – pirmą vietą;

nuo 1996 m. iki šiol konkurse „Montiferru“ aliejus „Sicilia“ trijose kategorijose penkiolika kartų užėmė pirmą vietą ir daugelį kartų pirmą ir trečią vietas.

Tokią gerą vardą lemia materialinė produkto vertė (organoleptinės, cheminės ir fizinės savybės) ir per ilgaamžę Sicilijos aliejaus ir alyvmedžių istoriją susiformavusios produkto nematerialinės reikšmės suvokimas.

Ypač gryno alyvuogių aliejaus „Sicilia“ gerą vardą taip pat įrodo surinkta istorinių dokumentų medžiaga, iš kurios sužinoma, kad kai kuriems alyvuogių aliejaus gamintojams reikėjo savo gaminio etiketėje nurodyti, kad jo kilmės vieta yra Sicilija.

Iki 1992 m. buvo surinkta nemažai sąskaitų faktūrų (datuojamų 1988 ir 1989 m.) su nurodytu pavadinimu „Sicilia“. Kai kurios užsienio rinkai išrašytos sąskaitos faktūros datuojamos taip pat ir 1996 ir 2000 m.

Be to, akivaizdžią nuorodą į pavadinimą galima rasti Sicilijos aliejaus kataloge (1997–2009 m. leidimai).

Tarp dokumentinės medžiagos taip pat yra nemažai etikečių su užrašu „Sicilia“, kuriomis ženklinami ne Italijoje išpilstomo ir ženklinamo aliejaus buteliai (*Carluccio's London – Olio extra vergine d'oliva – Sicilia*), keletas JAV bendrovės „Agata & Valentina Extra Virgin Sicilian Olive Oil“ ir bendrovės „Trader Giotto's“ platinamo aliejaus etikečių su pavadinimu „Sicilia“, užsienio rinkai skirtų aliejaus gamyklos „Oleifici Barbera“ ir įmonės „EFFel srl“ etikečių su pavadinimu „Sicilia“.

Bėgant laikui ypač gryno alyvuogių aliejaus „Sicilia“ kokybė ir reputacija visose rinkose gerėjo. Dėl to geru produkto vardu gali būti pasinaudota falsifikavimo tikslais, taip sukeliant didelių ekonominių nuostolių.

Pagal W. Köppeno klimato klasifikaciją SGN žymimo ypač gryno alyvuogių aliejaus „Sicilia“ gamybos vietovės klimatas gali būti apibūdinamas kaip vidutiniškai šiltas (vidutinė šalčiausio mėnesio temperatūra yra žemesnė kaip 18 °C, bet aukštesnė kaip – 3 °C) ir drėgnas (C tipo). Dar tikslesnis šio klimato apibūdinimas – drėgnas mezotermiinis subtropinis su sausringomis vasaromis (Csa tipo), t. y. tipiškas Viduržemio jūros klimatas, kuriam būdinga vidutinė karščiausio mėnesio temperatūra yra aukštesnė kaip 22 °C, o didžiausias kritulių kiekis iškrenta šaltuoju metų laiku (rudenį ir žiemą).

Viduržemio jūros klimatas (Cs) yra mažiausiai paplitęs iš visų vidutiniškai šilto klimato tipų, o Sicilijoje jis pasižymi savybėmis, kurios turi didelės reikšmės ypač gryno alyvuogių aliejaus cheminei sudėčiai ir organoleptinėms savybėms, todėl šis aliejus mononesočiųjų ir polinesočiųjų riebalų rūgščių santykiu (MuFA/PuFA) ir ypač biofenolio ir lakiųjų aromatinių junginių (alkoholio, aldehydų ir esterių) kokybe itin išsiskiria iš kaimyninėse geografinėse vietovėse gaminamo aliejaus.

SGN žymimo ypač gryno alyvuogių aliejaus „Sicilia“ savybes taip pat lemia saulės spinduliuotė, temperatūra, drėgmė ir vėjas, nuo kurių labai priklauso alyvmedžių fiziologija, augimo sąstingis ir pradžia ir kitos fenologinės fazės (žydėjimas, vaisių užmezgimas, augimas, nokimo pradžia ir brendimas). Nuo šios Viduržemio jūros regiono vietovės augalų fotosintezei naudingos saulės spinduliuotės (PAR) kiekio priklauso sąlygos, kuriomis augalas įvairiuose organuose gali sukaupti didesnę biomasę. Dėl šios priežasties, taip pat dėl riboto vandens kiekio ir švelnios temperatūros, padidėja bendras biofenolių, o ypač konkrečių fenolinių medžiagų ir kitų bepakaičių junginių, nuo kurių priklauso aliejaus aromatas, kiekis. Ribotas vandens kiekis ir visos pirmiau aprašytos klimato sąlygos, pagal kurias galima geriau nusakyti salos klimato pobūdį, taip pat lemia tai, kad aliejuje visada juntamas kartumas ir pikantiškumas, kurių medianos vertės SGN žymimame aliejuje „Sicilia“ visada yra didesnės nei 2, t. y. būtent tokios, kokios reikalingos, kad aliejų būtų galima dažniausia priskirti prie intensyvaus ir vidutinio intensyvumo kategorijų. Anksčiau aprašytos dirvožemio ir klimato sąlygos paveiktų ne tik su fotosinteze (saulės spinduliuotės kiekiu, lapų paviršiumi ir vainiko architektūra) susijusį augimo rodiklį (CGR), bet ir augalinės ląstelės kvėpavimo procesus, iš kurios metaboliniais keliais atsirastų daugybė augalų metabolitų: aminorūgščių, lipidų ir jų junginių, izoprenoidų (pavyzdžiui, terpenų, iš kurių skvaleno, mentolio, limoneno, augalams, žiedams ir vaisiams suteikiančių būdingą kvapą, taip pat biosintetinių sterolių pirmtakų) ir porfirinų (susijusių su chlorofilu ir fotosinteze).

3.2 punkte pateiktame aliejaus aprašyme apibūdinta išskirtinė SGN žymimo aliejaus „Sicilia“ savybių visuma. Šiam aliejui būdingi dėl minėtų klimato sąlygų susiformavę nuolat jaučiami žalio pomidoro, artišoko ir šviežios žolės kvapai ir organoleptinės savybės, kurios visuomet siejamos su 3.3 punkte išvardytų populiariausių alyvmedžių veislių vaisiais.

**Nuoroda į paskelbtą specifikaciją**

(Šio reglamento 6 straipsnio 1 dalies antra pastraipa)

Visą produkto specifikacijos tekstą galima rasti interneto svetainėje <http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

arba

Žemės ūkio, maisto produktų ir miškų ūkio politikos ministerijos interneto svetainėje ([www.politicheagricole.it](http://www.politicheagricole.it)), ekrano dešinėje viršuje spaudžiant nuorodą „Prodotti DOP IGP“ (liet. SKVN, SGN nuorodomis žymimi gaminiai), po to ekrano kairėje – „Prodotti DOP IGP STG“ (liet. SKVN, SGN, GTG nuorodomis žymimi gaminiai) ir galiausiai – „Disciplinari di Produzione all’esame dell’UE“ (liet. ES nagrinėjamos specifikacijos).

---





ISSN 1977-0960 (elektroninis leidimas)  
ISSN 1725-521X (popierinis leidimas)



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LUXEMBURGAS

**LT**